



ANGOL, NÉMET NYELVI és DRÁMATÁBOR

Sopron, 2014. július 7 – 12.

TÁBORI HÍRLEVÉL



Lies bitte die Rätsel-Geschichte aus dem Trapperdorf über den Panter und den Schweifstern Himmelpfeil und rate mal! (Olvasd el a Trapper faluból származó rejtélyes történetet a párducról és az Égi Nyíl nevű üstökösről! Fejtsd meg a feladványt!)

<p>Es war einmal, als diese Geschichte passiert ist, in jedem vierten Jahr flog ein weißer Schweifstern durch den Himmel, genau gesagt immer an demselben Tag. Man redete, die wunderbare Himmelserscheinung hat Zauberkraft. Er wurde Himmelpfeil genannt. Er war der Schmuck des Himmels sowohl am Tag als auch in der Nacht.</p>	<p>Azokban a réges-régi időkben, amikor ez a történet is megesett, minden negyedik évben egy fehér üstökös szelte át az eget, még hozzá pontosan ugyanazon a napon. Azt beszéltek, a csodálatos égi jelenség varázserővel bír. Égi Nyílnak nevezték el. Az égbolt díszje volt nappal is, éjjel is.</p>
<p>Der Panter Kin ist an demselben Tag wie der Weise Kor geboren. Pünktlich nach ihrem Geburt in 4 Tagen flog Himmelpfeil durch den Himmel.</p>	<p>Kin, a párduc éppen egy napon született az első bölccsel, Korral. Pontosan négy nappal a születésük után az Égi Nyíl beragyogta fölöttük a mennyboltot.</p>
<p>Kin ist im Alter 20 gestorben. Nach seinem Tod in 3 Tagen erschien der Schweifstern wieder.</p>	<p>Kin 20 éves korában halt meg. Halála után három nappal az üstökös újra megjelent.</p>
<p>Wieviel mal konnte der Panter Kin in seinem Leben den Schweifstern Himmelpfeil sehen?</p>	<p>Hányszor láthatta életében a párduc az Égi Nyíl nevű üstököszt?</p>

AUSDRÜCKE

der Panter	-	a párduc
der Schweifstern	-	az üstökös
in jedem vierten Jahr	-	minden 4. évben
die wunderbare Himmelserscheinung	-	a csodálatos égi jelenség
die Zauberkraft	-	varázserő
der Weise	-	a bölcs
nach ihrem Geburt	-	a születése után
ist gestorben	-	meghalt
nach seinem Tod	-	a halála után
erschien	-	megjelent
Wieviel mal?	-	Hányszor?

Angol és német nyelvű szöveg forrása: Szivárvány Tanoda. www.sztnyelviskola.hu

Az eredeti magyar szöveg forrása: Uros Petrovic (ford. Solymosy-Kurunci Viktória): Törd a fejed mesék. Első könyv.- Solymosy, 2011.